



Kulturförderung Graubünden / Amt für Kultur  
Promoziun da la cultura dal Grischun / Uffizi da cultura  
Promozione della cultura dei Grigioni / Ufficio della cultura

## Mesiras da sustegn tenor la Lescha federala COVID-19 cultura

Formular da dumonda

1. da schaner 2022

### Indemnisaziun da las perditas per persunas che lavuran sin il champ cultural

#### 1. Persuna petenta

Num	
Annada	
Via, nr.	
NP, lieu	
Telefon 1	
Telefon 2	
Adressa dad e-mail	
Pagina d'internet, sche avant maun	
Domicil (adressa, NP, lieu)	
Relaziun bancara (IBAN)	
Possessura u possessur dal conto	
Numer da la AVS	

#### 2. Indicaziun davart l'activitad professiunala (pliras respostas pussaivlas)

- Essas Vus ina persuna cun activitad da gudogn independenta (annunziada sco tala tar la cassa da cumpensaziun dapi almain il 1. da november 2020)?  
 Gea  Na
- Essas Vus ina persuna che lavura independentamain (cumprodamain dapi il 2018, almain quatter engaschaments da durada limitada tar tut en tut almain dus differents patruns dal sector cultural)?  
 Gea  Na

### 3. Indicaziuns davart l'actividad culturala

- Sectur cultural, en il qual la persuna che lavura sin il champ cultural è activa (pliras respostas pussaivlas)

<input type="checkbox"/>	Arts represchentativs e musica	<input type="checkbox"/>	Film
<input type="checkbox"/>	Design	<input type="checkbox"/>	Litteratura
<input type="checkbox"/>	Art visual / figurativ	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	Museums	<input type="checkbox"/>	

- Descriziun curta da l'actividad culturala da la petenta u dal petent

### 4. Indicaziuns per in'eventuala procedura simplifitgada (mo per personas cun actividad da gudogn independenta che lavuran sin il champ cultural)

- Avais Vus il dretg – areguard l'indemnisaziun da la perdita da gudogn pervia dal coronavirus – d'ina diaria da main che 60 francs (cumprovada cun in'anteriura decisiun betg pli veglia che da l'onn 2020)?

Gea     Na

- Renunziatis Vus liantamain a l'indemnisaziun da la perdita da gudogn pervia dal coronavirus ed a l'agid d'urgenza da Suisseculture Sociale per l'entira perioda da donn che Vus avais inditgà tenor l'art. 6 al. 1 da l'Ordinaziun COVID-19 cultura (inoltra per plaschair sco agiunta ina decleranza da renunzia suttascritta persunalmain)?

Gea     Na

- Giavischais Vus che l'indemnisaziun da la perdita As vegnia pajada en la procedura simplifitgada, q.v.d. directamain e senza resguardar ulteriuras prestaziuns cumpensatoricas statalas pervia dal coronavirus (cf. feagl d'infurmaziun)?

Gea     Na

## 5. Indicaziuns davart autras mesiras dumandadas per cuvrir il donn

- Avais Vus dumandà agid d'urgenza per persunas che lavuran sin il champ cultural tar Suisseculture Sociale?

\* Emplenir per plaschair mo, sche la procedura simplifitgada n'è betg pussaivla u na vegn betg dumandada.

<input type="checkbox"/>	Gea	Data da la dumonda			
		La decisiun è avant maun	<input type="checkbox"/>	Gea	Autezza da l'agid d'urgenza concedì en francs
			<input type="checkbox"/>	Na	

<input type="checkbox"/>	Na	Planisà?	<input type="checkbox"/>	Gea
			<input type="checkbox"/>	Na

- Avais Vus dumandà ina indemnisaziun da la perdita da gudogn pervia dal coronavirus?

\* Emplenir per plaschair mo, sche la procedura simplifitgada n'è betg pussaivla u na vegn betg dumandada.

<input type="checkbox"/>	Gea	Data da la dumonda			
		La decisiun è avant maun	<input type="checkbox"/>	Gea	Autezza da l'indemnisaziun concedida en francs
			<input type="checkbox"/>	Na	

<input type="checkbox"/>	Na	Planisà?	<input type="checkbox"/>	Gea
			<input type="checkbox"/>	Na

- Avais Vus dumandà ina indemnisaziun per lavur reducida per eventualas employadas ed eventuals employads?

\* Emplenir per plaschair mo, sche la procedura simplifitgada n'è betg pussaivla u na vegn betg dumandada.

<input type="checkbox"/>	Gea	Data da la dumonda			
		La decisiun è avant maun	<input type="checkbox"/>	Gea	Permessa a partir dals (data)
					Autezza da l'indemnisaziun concedida en francs
			<input type="checkbox"/>	Na	

<input type="checkbox"/>	Na	Planisà?	<input type="checkbox"/>	Gea
			<input type="checkbox"/>	Na

- Avais Vus dumandà Vossa assicuranza privata, sch'ella cuvra il donn?

<input type="checkbox"/>	Gea	Data da la dumonda		
		La decisiun è avant maun	<input type="checkbox"/>	Gea
			<input type="checkbox"/>	Na
				Autezza da l'indemnisaziun concedida en francs

<input type="checkbox"/>	Na	Planisà?	<input type="checkbox"/>	Gea
			<input type="checkbox"/>	Na

- Avais Vus dumandà ulteriuras indemnisaziuns (p.ex. indemnisaziun da dischoccupaziun)?

<input type="checkbox"/>	Gea	Data da la dumonda		
		La decisiun è avant maun	<input type="checkbox"/>	Gea
			<input type="checkbox"/>	Na
				Autezza da l'indemnisaziun concedida en francs

<input type="checkbox"/>	Na	Planisà?	<input type="checkbox"/>	Gea
			<input type="checkbox"/>	Na

## 6. Indicaziuns davart occurrenzas e projects pertutgads u davart il manaschi pertutgà

➔ Per plaschair inditgar las singulas retschas d'occurrenzas, las singulas occurrenzas ed ils singuls projects sin il feigl supplementar.

Dumber d'occurrenzas	annulladas	
	parzialmain annulladas	
	spustadas	
	realisadas en ina dimensiun reducida	
	Total	

### UBAIN

Gener da la restricziun dal manaschi	
Durada da la restricziun (data da partenza e data finala probabla)	

## 7. Indicaziuns davart l'indemnisaziun da la perdita (dumonda)

- Descripziun curta dal gener dal donn en cas da persunas cun activitad da gudogn independenta (gener da las entradas persas e dals custs betg resultads)

- Autezza dal donn finanziel total betg cuvri en francs

- Cumpareglià cun Vossas entradas annualas: quant gronda è la part che Vus avais realisà en il sector da la cultura (en pertschient)?

- Sch'il donn è resultà en connex cun in engaschament tar ina interpresa culturala:

num da l'interpresa culturala	
-------------------------------	--

La petenta u il petent conferma, che l'interpresa culturala menziunada n'ha betg pajà il donn descrit.

- Remartgas

## 8. Documents d'inoltrar

- Documents per cumprovar l'actividad professiunala principala sco persuna che lavura sin il champ cultural (p.ex. rendaquints da taglia, glista dals engaschaments, da las exposiziuns) (*obligatoric*)
- Attest da domicil (max. 2 onns vegl) (*sin dumonda*)

Supplementarmain mo per personas cun actividad da gudogn independenta:

- Calculaziun dal donn. La calculaziun dal donn cumpiglia las entradas persas ed ils custs betg resultads. (*obligatoric*)
- En cas d'occurrenzas u da projects: preventivs da l'occurrenza u dal project (*sche avant maun*)
- En cas da restricziuns dal manaschi: clusiuns dals dus ultims quints annuals u cumpilaziun da las expensas e dals retgavs dal manaschi dals onns 2019 e 2020 sco er preventivs dal manaschi approvads per ils onns 2021 e 2022 (*obligatoric*)<sup>1</sup>
- Copias da quints u d'ulteriurs mussaments per cumprovar il donn; nua ch'ils quints ed ils mussaments n'èn betg explicativs avunda, per plaschair als declerar (*sche pussaivel*)
- Rendaquint da las contribuziuns a la cassa da cumpensaziun da la AVS sco persuna cun actividad da gudogn independenta u – sch'in tal rendaquint n'è betg avant maun – conferma da la cassa da cumpensaziun da la AVS davart l'annunzia sco persuna cun actividad da gudogn independenta (*obligatoric*)
- En cas da dumondas che vegnan inoltradas per incumbensa d'ina persuna che lavura sin il champ cultural: cumprova dal plainpudair (*obligatoric*)
- Sche la procedura simplifitgada n'è betg pussaivla u na vegn betg dumandada: copias d'eventualas dumondas u decisiuns davart l'agid d'urgenza da Suisseculture Sociale a personas che lavuran sin il champ cultural, davart l'indemnisaziun da la perdita da gudogn pervia dal coronavirus, davart l'indemnisaziun per lavur reducida, davart ina cuvrida dal donn tras in'assicuranza privata e/u davart ulteriuras indemnizaziuns dumandadas (*d'inoltrar obligatoricamain cun la dumonda*, sche la dumonda è gia vegnida fatga u sche la decisiun è avant maun; *da furnir pli tard obligatoricamain*, sche la dumonda n'è betg anc vegnida fatga u sche la decisiun è pendent)
- Sche la procedura simplifitgada vegn dumandada: decleraziun da renunzia, q.v.d. ina decleraziun suttascritta persunalmain che Vus renunziats – per la perioda da donn dumandada – a l'indemnisaziun da la perdita da gudogn pervia dal coronavirus sco er a l'agid d'urgenza e n'inoltrais naginas dumondas correspudentas, sco er decisiun anteriura da la cassa da cumpensaziun da la AVS davart l'indemnisaziun da la perdita da gudogn pervia

<sup>1</sup> Resp. ils preventivs dal manaschi per ils onns 2020 e 2021 per donns dal december 2021 che ston vegnir annunziads fin ils 31 da schaner 2022.  
Ordinaziun COVID-19 cultura – Formular da dumonda: Indemnisaziun da las perditas per personas che lavuran sin il champ cultural

dal coronavirus (betg pli veglia che da l'onn 2020) (*obligatoric*)

Supplementarmain mo per persunas che lavuran independentamain

- Cumprova dal status da persuna che lavura independentamain: cumprova d'almain quatter engaschaments da durada limitada tar almain dus differents patruns en il sector cultural dapi l'onn 2018, p.ex. cun copias dals contracts da lavur respectivs (*obligatoric*)
- Calculaziun dal donn:
  - (1) glista dals engaschaments da durada limitada durant la perioda da donn actuala cun indicaziun dals patruns, da la data da cumenzament e da finiziun da l'engaschament sco er da las entradas mintgamai realisadas, incl. la cumprova dals engaschaments correspundents (p.ex. copias dals contracts da lavur respectivs); e
  - (2) glista dals engaschaments da durada limitada durant ils mais da referenza – per la perioda da donn actuala – dals onns 2018 e 2019 cun indicaziun dals patruns, da la data da cumenzament e da finiziun da l'engaschament sco er da las entradas mintgamai realisadas, incl. cumprova dals engaschaments correspundents (p.ex. copias dals contracts da lavur) (*obligatoric*; guardar latiers er il formular mess a disposiziun)
- copia d'eventualas dumondas u decisiuns davart agids d'urgenza da Suisseculture Sociale a persunas che lavuran sin il champ cultural e/u davart l'indemnisaziun da dischoccupaziun (*d'inoltrar obligatoricamain cun la dumonda*, sche la dumonda è gia vegnida fatga u sche la decisiun è avant maun; *da furnir pli tard obligatoricamain*, sche la dumonda n'è betg anc vegnida fatga u sche la decisiun è pendent)

## 9. Garanzia da la petenta u dal petent:

- La petenta u il petent conferma che ses donn na vegn betg surpiglià d'ina assicuranza privata u d'assicuranzas socialas (principalmain indemnisaziun da la perdita da gudogn pervia dal coronavirus tras la cassa da cumpensaziun da la AVS tenor la Lescha COVID-19 sco er indemnisaziun da dischoccupaziun).
- La petenta u il petent s'oblighescha da preschentar da sai anora tut las dumondas a terzas persunas per ina indemnisaziun en connex cun il coronavirus (COVID-19) e da consegnar senza intimaziun las eventualas decisiuns dal post chantunal cumpetent entaifer 5 dis da lavur.
- La petenta u il petent è obligà da communitgar senza intimaziun las midadas essenzialas (occurrenzas e projects pertutgads e las restricziuns respectivs, autras restricziuns dal manaschi; autezza dal donn; indemnisaziuns tras terzas persunas) envers l'inoltraziun al post chantunal cumpetent entaifer 5 dis da lavur.
- La petenta u il petent sa, ch'ella u el po vegnir condemnà penalmain pervia d'engion (art. 146 dal Cudesch penal), pervia da sfalsificaziun da documents (art. 251 dal Cudesch penal) e.u.v., sch'ella u el commetta ina cuntravenziun cunter l'obligaziun da dar infurmaziuns e cunter l'obligaziun da trasparenza e ch'ella u el po vegnir fatg responsabel e chastià cun in chasti da detenziun fin a 5 onns u cun in chasti pecuniar tenor las disposiziuns da la Lescha federala davart agids finansials ed indemnisaziuns (Lescha da subvenziuns, art. 37–40), sch'ella u el violescha questa lescha. Ultra da quai vegn chastià cun ina multa fin 100 000 francs, tgi che obtegna intenziunadamain cun indicaziuns faussas ina indemnisaziun da la perdita tenor l'art. 11 al. 2 da la Lescha COVID-19 e tenor ils art. 4–6 da l'Ordinaziun COVID-19 cultura. Indemnisaziuns da la perdita ch'èn eventualmain vegnidadas pajadas nungiustificadamain pon plinavant vegnir pretendidas enavos dal chantun entaifer 30 dis suenter la constataziun dal pajament nungiustificgà.**

*Elavuraziun e transmissiun da datas*

- La petenta u il petent autorisescha ils chantuns da barattar tranter els tut las datas che stattan en connex cun l'execuziun da la Lescha federala COVID-19.
- La petenta u il petent autorisescha ils chantuns da barattar talas datas er cun Suisseculture Sociale, cun assicuranzas privatas sco er cun ils uffizis federals, chantunals e communal cumpetents.
- La petenta u il petent autorisescha ils chantuns da dumandar da las persunas e dals posts numnads qua survart tut las infurmaziuns necessarias per exequir la Lescha federala COVID-19.
- La petenta u il petent dispensescha plinavant las persunas ed ils posts numnads da las prescripziuns da mantegnair il secret, en spezial il secret da clientella e d'uffizi.
  
- La petenta u il petent conferma che tut las indicaziuns èn cumplettas e correspundan a la vardad.**
- La petenta u il petent conferma qua tras d'avair legi e chapì tut ils puncts numnads qua survart.**

Lieu, data

Per la petenta u il petent:

--	--

Tramettai per plaschair in scan dal formular suttascrit a maun per e-mail a [corona@afk.gr.ch](mailto:corona@afk.gr.ch).

Sco alternativa ans pudais Vus trametter il formular per posta a:  
Promoziun da la cultura dal Grischun, Gürtelstrasse 89, 7001 Cuira